

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 settembre 2001, n. 540.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 137 in data 23.03.2001. pag. 4249

Decreto 17 settembre 2001, n. 543.

Autorizzazione all'apertura e alla coltivazione della cava di pietrame in località Les Crêtes nel comune di ARVIER, alla Ditta Cave Chavonne S.r.l. di SAINT-PIERRE. pag. 4250

Decreto 17 settembre 2001, n. 544.

Commissione incaricata di vagliare l'idoneità delle depositerie dei veicoli sottoposti a sequestro previste dagli artt. 8 del D.P.R. 22.07.1982, n. 571 e 394 del D.P.R. 16.12.1991, n. 496. pag. 4253

Arrêté n° 545 du 18 septembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Elio PASSERAT, agent de la police municipale de la commune de VALPELLINE. page 4254

Decreto 16 settembre 2001, n. 546.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di sei unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 4254

### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 11 settembre 2001, n. 26.

Divieto di caccia nei territori ricadenti all'interno delle

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 540 du 13 septembre 2001,

rectifiant l'arrêté n° 137 du 23 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON. page 4249

Arrêté n° 543 du 17 septembre 2001,

autorisant la société « Cave Chavonne S.r.l. » de SAINT-PIERRE, à ouvrir et à exploiter la carrière de pierraille située aux Crêtes, dans la commune d'ARVIER. page 4250

Arrêté n° 544 du 17 septembre 2001,

relatif à la commission chargée de vérifier si les fourrières dans lesquelles sont transférés les véhicules saisis sont conformes aux dispositions de l'art. 8 du DPR n° 571 du 22 juillet 1982 et de l'art. 394 du DPR n° 496 du 16 décembre 1991. page 4253

Decreto 18 settembre 2001, n. 545.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VALPELLINE, Elio PASSERAT. pag. 4254

Arrêté n° 546 du 16 septembre 2001,

portant recrutement temporaire de six volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour répondre à des besoins spéciaux. page 4254

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 26 du 11 septembre 2001,

portant interdiction de chasser sur les territoires inclus

istituende Oasi di protezione della fauna selvatica Buillet – Punta Calabria (comuni di RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD) e Vieyes (comuni di AYMAVILLES, VILLENEUVE, INTROD, COGNE).

pag. 4256

Decreto 11 settembre 2001, n. 27.

Piano di prelievo della specie camoscio per la stagione venatoria 2001/2002 nelle aree a caccia specifica previste dal vigente calendario venatorio e nelle unità sub-comprendoriali individuate con delibera di Giunta n. 3160 del 03.09.2001.

pag. 4257

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 5 settembre 2001, n. 4516.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LES GALOPINS PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 4262

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3074.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto d'innevamento artificiale nel comprensorio sciistico di Cime Bianche in Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Cime Bianche s.p.a. di VALTOURNENCHE.

pag. 4263

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3075.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada agricola per le località Posa, Chasteroux, Codoubo e Rogine in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chasteroux» di FONTAINEMORE.

pag. 4266

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3076.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

dans le périmètre des aires de protection de la faune sauvage en cours d'institution dénommées Buillet – Punta Calabria (dans les communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME et INTROD) et Vieyes (dans les communes d'AYMAVILLES, VILLENEUVE, INTROD et COGNE).

page 4256

Arrêté n° 27 du 11 septembre 2001,

portant plan d'abattage des chamois au titre de la saison cynégétique 2001/2002 à l'intérieur des zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées au calendrier de la chasse et dans le cadre des unités territoriales visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 3 septembre 2001.

page 4257

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 4516 du 5 septembre 2001,

portant immatriculation de la société « LES GALOPINS PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r. l. » au Registre régional des entreprises coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, portant texte unique en matière de coopération.

page 4262

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3074 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable de «Cime Bianche», dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE.

page 4263

Délibération n° 3075 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural menant aux lieux-dits Posa, Chasteroux, Codoubo et Rogine, dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» de FONTAINEMORE.

page 4266

Délibération n° 3076 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-

**ambientale del progetto di realizzazione di impianto seggioviario triplo «Couis II» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A..**

pag. 4270

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3077.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di fabbricato ad uso macello in località Zona Artigianale del Comune di SAINT-VINCENT, di cui alla D.G.R. n. 1421 in data 12 febbraio 1993.**

pag. 4273

**Délibération n° 3092 du 27 août 2001,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ezio PONT en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Cave du Vin Blanc de Morgex et La Salle», pour les années 2001 et 2002.**

page 4274

**Délibération n° 3128 du 3 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 4275

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3195.**

**Annullamento della deliberazione della Giunta regionale n. 2325, del 29 giugno 1998, limitatamente al finanziamento dell'intervento n. 50, concernente «Ampliamento, adeguamento e restauro del cimitero di Valgrisenche», a seguito della rinuncia del Comune di VALGRISENCHÉ all'attuazione dell'intervento medesimo e recupero di somme dal predetto comune.**

pag. 4275

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3205.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4279

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3206.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4281

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3208.**

**Modifica della Deliberazione di Giunta n. 436 del 26 febbraio 2001 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4284

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3209.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per**

**tibilité avec l'environnement du projet de réalisation du télésiège triplace « Couis II », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «PILA SpA».**

page 4270

**Délibération n° 3077 du 27 août 2001,**

**portant rectification et prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir un abattoir dans la zone artisanale de la commune de SAINT-VINCENT, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1421 du 12 février 1993.**

page 4273

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3092.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ezio PONT quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Coopérative Cave du Vin Blanc de Morgex et de La Salle», per gli anni 2001 e 2002.**

pag. 4274

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3128.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 4275

**Délibération n° 3195 du 3 septembre 2001,**

**portant abrogation de la délibération du Gouvernement régional n° 2325 du 29 juin 1998, limitativement au financement de l'action n° 50 relative à l'agrandissement et à la rénovation du cimetière de VALGRISENCHÉ, en raison du fait que ladite commune a renoncé à réaliser l'action en cause, et recouvrement des crédits transférés à celle-ci.**

page 4275

**Délibération n° 3205 du 10 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 4279

**Délibération n° 3206 du 10 septembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 4281

**Délibération n° 3208 du 10 septembre 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 436 du 26 février 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 4284

**Délibération n° 3209 du 10 septembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la**

**l'anno 2001 per l'aggiornamento di uno dei progetti relativi ai programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni per il triennio 1997/1999 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4287

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3210.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AOSTA per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.**  
pag. 4288

**Délibération n° 3211 du 10 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**  
page 4289

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3274.**

**Aggiornamento del Programma FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1997/1999, relativamente al progetto n. 64 di CHÂTILLON (Costruzione rete acquedottistica a favore della frazione Promiod). Approvazione ed impegno di spesa.**  
pag. 4290

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

**Comune di NUS.**

**Selezione per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – posizione A.**  
pag. 4295

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un geometra – C2.**  
pag. 4296

**Comune di VALGRIENCHE.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore area cultura – insegnante scuola materna per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 – posizione C2.**  
pag. 4297

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.**

**Bando di concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – categoria C, posizione C2 – nell'area tecnica, a 36 ore settimanali.**  
pag. 4297

**Région du fait de la mise à jour, au titre de la période 1997/1999, d'un des projets afférents aux plans FOSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**  
page 4287

**Délibération n° 3210 du 10 septembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune d'AOSTE en vue de la réalisation du plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.**  
page 4288

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3211.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**  
pag. 4289

**Délibération n° 3274 du 10 septembre 2001,**

**portant mise à jour, au titre de la période 1997/1999, du plan FOSPI visé à la LR n° 46/1993, relativement au projet n° 64 de la commune de CHÂTILLON (Réalisation du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.**  
page 4290

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

**Commune de NUS.**

**Sélection sur titres en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – catégorie A – position A.**  
page 4295

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géomètre – position C2.**  
page 4296

**Commune de VALGRIENCHE.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur aire culture – instituteur ou institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003.**  
page 4297

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.**

**Extrait de l'avis de concours externe sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – de numéro 1 géomètre – catégorie C, position C2.**  
page 4297

## ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato  
Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di pubblico incanto (All. 4B, D.Lgs. 157/95 e  
65/2000).

pag. 4299

### INDICE SISTEMATICO

#### AMBIENTE

Decreto 11 settembre 2001, n. 26.

Divieto di caccia nei territori ricadenti all'interno delle  
istituende Oasi di protezione della fauna selvatica  
Buillet – Punta Calabria (comuni di RHÊMES-SAINT-  
GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD) e  
Vieyes (comuni di AYMAVILLES, VILLENEUVE,  
INTROD, COGNE).

pag. 4256

Decreto 11 settembre 2001, n. 27.

Piano di prelievo della specie camoscio per la stagione  
venatoria 2001/2002 nelle aree a caccia specifica previste  
dal vigente calendario venatorio e nelle unità sub-com-  
prensoriali individuate con delibera di Giunta n. 3160  
del 03.09.2001.

pag. 4257

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3074.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto  
d'innervamento artificiale nel comprensorio sciistico di  
Cime Bianche in Comune di VALTOURNENCHE, pro-  
posto dalla Società Cime Bianche s.p.a. di VALTOUR-  
NENCHE.

pag. 4263

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3075.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione di strada agri-  
cola per le località Posa, Chasteroux, Codoubo e Rogine  
in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal  
Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chasteroux» di  
FONTAINEMORE.

pag. 4266

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3076.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione di impianto seg-  
gioviario triposto «Couis II» in Comune di GRESSAN,  
proposto dalla Società PILA S.p.A..

pag. 4270

## ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du bud-  
get, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4B du décret légis-  
latif n° 157/1995 et décret législatif n° 65/2000).

page 4299

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 26 du 11 septembre 2001,

portant interdiction de chasser sur les territoires inclus  
dans le périmètre des aires de protection de la faune  
sauvage en cours d'institution dénommées Buillet –  
Punta Calabria (dans les communes de RHÊMES-  
SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME et IN-  
TROD) et Vieyes (dans les communes d'AYMAVIL-  
LES, VILLENEUVE, INTROD et COGNE).

page 4256

Arrêté n° 27 du 11 septembre 2001,

portant plan d'abattage des chamois au titre de la saison  
cynégétique 2001/2002 à l'intérieur des zones destinées à  
une chasse spécifique (ACS) visées au calendrier de la  
chasse et dans le cadre des unités territoriales visées à la  
délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 3  
septembre 2001.

page 4257

Délibération n° 3074 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-  
tibilité avec l'environnement du projet de réalisation de  
l'installation d'enneigement artificiel du domaine  
skiabile de «Cime Bianche», dans la commune de VAL-  
TOURNENCHE, déposé par la société «Cime Bianche  
SpA» de VALTOURNENCHE.

page 4263

Délibération n° 3075 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-  
tibilité avec l'environnement du projet de réalisation du  
chemin rural menant aux lieux-dits Posa, Chasteroux,  
Codoubo et Rogine, dans la commune de  
FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'améliora-  
tion foncière «Chasteroux» de FONTAINEMORE.

page 4266

Délibération n° 3076 du 27 août 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-  
tibilité avec l'environnement du projet de réalisation du  
télésiège triplace « Couis II », dans la commune de  
GRESSAN, déposé par la société «PILA SpA».

page 4270

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3077.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di fabbricato ad uso macello in località Zona Artigianale del Comune di SAINT-VINCENT, di cui alla D.G.R. n. 1421 in data 12 febbraio 1993.

pag. 4273

**BILANCIO**

**Délibération n° 3128 du 3 septembre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 4275

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3205.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4279

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3206.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4281

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3208.**

Modifica della Deliberazione di Giunta n. 436 del 26 febbraio 2001 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4284

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3209.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento di uno dei progetti relativi ai programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni per il triennio 1997/1999 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4287

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3210.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AOSTA per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.

pag. 4288

**Délibération n° 3211 du 10 septembre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 4289

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3274.**

Aggiornamento del Programma FOSPI di cui alla L.R.

**Délibération n° 3077 du 27 août 2001,**

portant rectification et prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir un abattoir dans la zone artisanale de la commune de SAINT-VINCENT, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1421 du 12 février 1993.

page 4273

**BUDGET**

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3128.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 4275

**Délibération n° 3205 du 10 septembre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 4279

**Délibération n° 3206 du 10 septembre 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 4281

**Délibération n° 3208 du 10 septembre 2001,**

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 436 du 26 février 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4284

**Délibération n° 3209 du 10 septembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour, au titre de la période 1997/1999, d'un des projets afférents aux plans FOSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4287

**Délibération n° 3210 du 10 septembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune d'AOSTE en vue de la réalisation du plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.

page 4288

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3211.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 4289

**Délibération n° 3274 du 10 septembre 2001,**

portant mise à jour, au titre de la période 1997/1999, du

**n. 46/1993 per il triennio 1997/1999, relativamente al progetto n. 64 di CHÂTILLON (Costruzione rete acquedottistica a favore della frazione Promiod). Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 4290

#### CACCIA

**Decreto 11 settembre 2001, n. 26.**

**Divieto di caccia nei territori ricadenti all'interno delle istituende Oasi di protezione della fauna selvatica Buillet – Punta Calabria (comuni di RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD) e Vieyes (comuni di AYMAVILLES, VILLENEUVE, INTROD, COGNE).**

pag. 4256

**Decreto 11 settembre 2001, n. 27.**

**Piano di prelievo della specie camoscio per la stagione venatoria 2001/2002 nelle aree a caccia specifica previste dal vigente calendario venatorio e nelle unità sub-comprendoriali individuate con delibera di Giunta n. 3160 del 03.09.2001.**

pag. 4257

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Decreto 17 settembre 2001, n. 543.**

**Autorizzazione all'apertura e alla coltivazione della cava di pietrame in località Les Crêtes nel comune di ARVIER, alla Ditta Cave Chavonne S.r.l. di SAINT-PIERRE.**

pag. 4250

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 17 settembre 2001, n. 544.**

**Commissione incaricata di vagliare l'idoneità delle depositerie dei veicoli sottoposti a sequestro previste dagli artt. 8 del D.P.R. 22.07.1982, n. 571 e 394 del D.P.R. 16.12.1991, n. 496.**

pag. 4253

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 5 settembre 2001, n. 4516.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LES GALOPINS PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.**

pag. 4262

#### EDILIZIA

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3077.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità**

**plan FOSPI visé à la LR n° 46/1993, relativement au projet n° 64 de la commune de CHÂTILLON (Réalisation du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 4290

#### CHASSE

**Arrêté n° 26 du 11 septembre 2001,**

**portant interdiction de chasser sur les territoires inclus dans le périmètre des aires de protection de la faune sauvage en cours d'institution dénommées Buillet – Punta Calabria (dans les communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME et INTROD) et Vieyes (dans les communes d'AYMAVILLES, VILLENEUVE, INTROD et COGNE).**

page 4256

**Arrêté n° 27 du 11 septembre 2001,**

**portant plan d'abattage des chamois au titre de la saison cynégétique 2001/2002 à l'intérieur des zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées au calendrier de la chasse et dans le cadre des unités territoriales visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 3 septembre 2001.**

page 4257

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Arrêté n° 543 du 17 septembre 2001,**

**autorisant la société « Cave Chavonne S.r.l. » de SAINT-PIERRE, à ouvrir et à exploiter la carrière de pierraille située aux Crêtes, dans la commune d'ARVIER.**

page 4250

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 544 du 17 septembre 2001,**

**relatif à la commission chargée de vérifier si les fourrières dans lesquelles sont transférés les véhicules saisis sont conformes aux dispositions de l'art. 8 du DPR n° 571 du 22 juillet 1982 et de l'art. 394 du DPR n° 496 du 16 décembre 1991.**

page 4253

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 4516 du 5 septembre 2001,**

**portant immatriculation de la société « LES GALOPINS PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r. l. » au Registre régional des entreprises coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, portant texte unique en matière de coopération.**

page 4262

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 3077 du 27 août 2001,**

**portant rectification et prorogation de l'effectivité de**

**ambientale del progetto di realizzazione di fabbricato ad uso macello in località Zona Artigianale del Comune di SAINT-VINCENT, di cui alla D.G.R. n. 1421 in data 12 febbraio 1993.**

pag. 4273

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 13 settembre 2001, n. 540.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 137 in data 23.03.2001.**

pag. 4249

#### FINANZE

**Délibération n° 3128 du 3 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 4275

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3195.**

**Annullamento della deliberazione della Giunta regionale n. 2325, del 29 giugno 1998, limitatamente al finanziamento dell'intervento n. 50, concernente «Ampliamento, adeguamento e restauro del cimitero di Valgrisenche», a seguito della rinuncia del Comune di VALGRISENCHÉ all'attuazione dell'intervento medesimo e recupero di somme dal predetto comune.**

pag. 4275

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3205.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4279

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3206.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4281

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3208.**

**Modifica della Deliberazione di Giunta n. 436 del 26 febbraio 2001 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4284

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3209.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento di uno dei progetti relativi ai programmi FoSPI di cui alla Legge regionale**

**L'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir un abattoir dans la zone artisanale de la commune de SAINT-VINCENT, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1421 du 12 février 1993.**

page 4273

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 540 du 13 septembre 2001,**

**rectifiant l'arrêté n° 137 du 23 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.**

page 4249

#### FINANCES

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3128.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 4275

**Délibération n° 3195 du 3 septembre 2001,**

**portant abrogation de la délibération du Gouvernement régional n° 2325 du 29 juin 1998, limitativement au financement de l'action n° 50 relative à l'agrandissement et à la rénovation du cimetière de VALGRISENCHÉ, en raison du fait que ladite commune a renoncé à réaliser l'action en cause, et recouvrement des crédits transférés à celle-ci.**

page 4275

**Délibération n° 3205 du 10 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 4279

**Délibération n° 3206 du 10 septembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 4281

**Délibération n° 3208 du 10 septembre 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 436 du 26 février 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 4284

**Délibération n° 3209 du 10 septembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour, au titre de la période 1997/1999, d'un des projets afférents aux plans FOSPI**



**26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni per il triennio 1997/1999 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4287

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3210.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AOSTA per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.**

pag. 4288

**Délibération n° 3211 du 10 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 4289

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3274.**

**Aggiornamento del Programma FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1997/1999, relativamente al progetto n. 64 di CHÂTILLON (Costruzione rete acquedottistica a favore della frazione Promiod). Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 4290

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3075.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada agricola per le località Posa, Chasteroux, Codoubo e Rogine in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chasteroux» di FONTAINEMORE.**

pag. 4266

**NOMINE**

**Délibération n° 3092 du 27 août 2001,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ezio PONT en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Cave du Vin Blanc de Morgex et La Salle», pour les années 2001 et 2002.**

page 4274

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3195.**

**Annullamento della deliberazione della Giunta regionale n. 2325, del 29 giugno 1998, limitatamente al finanziamento dell'intervento n. 50, concernente «Ampliamento, adeguamento e restauro del cimitero di Valgrisenche», a seguito della rinuncia del Comune di VALGRISENCHÉ all'attuazione dell'intervento medesimo e recupero di somme dal predetto comune.**

pag. 4275

**visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

page 4287

**Délibération n° 3210 du 10 septembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune d'AOSTE en vue de la réalisation du plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.**

page 4288

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3211.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 4289

**Délibération n° 3274 du 10 septembre 2001,**

**portant mise à jour, au titre de la période 1997/1999, du plan FOSPI visé à la LR n° 46/1993, relativement au projet n° 64 de la commune de CHÂTILLON (Réalisation du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 4290

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Délibération n° 3075 du 27 août 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural menant aux lieux-dits Posa, Chasteroux, Codoubo et Rogine, dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» de FONTAINEMORE.**

page 4266

**NOMINATIONS**

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3092.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ezio PONT quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Coopérative Cave du Vin Blanc de Morgex et de La Salle», per gli anni 2001 e 2002.**

pag. 4274

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 3195 du 3 septembre 2001,**

**portant abrogation de la délibération du Gouvernement régional n° 2325 du 29 juin 1998, limitativement au financement de l'action n° 50 relative à l'agrandissement et à la rénovation du cimetière de VALGRISENCHÉ, en raison du fait que ladite commune a renoncé à réaliser l'action en cause, et recouvrement des crédits transférés à celle-ci.**

page 4275

PROGRAMMAZIONE

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3209.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento di uno dei progetti relativi ai programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni per il triennio 1997/1999 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4287

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3210.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AOSTA per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000. pag. 4288

**Deliberazione 10 settembre 2001, n. 3274.**

Aggiornamento del Programma FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1997/1999, relativamente al progetto n. 64 di CHÂTILLON (Costruzione rete acquedottistica a favore della frazione Promiod). Approvazione ed impegno di spesa. pag. 4290

PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 16 settembre 2001, n. 546.**

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di sei unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 4254

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 545 du 18 septembre 2001,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Elio PASSERAT, agent de la police municipale de la commune de VALPELLINE. page 4254

SPORT E TEMPO LIBERO

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3074.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto d'innervamento artificiale nel comprensorio sciistico di Cime Bianche in Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Cime Bianche s.p.a. di VALTOURNENCHE. pag. 4263

TRASPORTI

**Decreto 13 settembre 2001, n. 540.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione

PLANIFICATION

**Délibération n° 3209 du 10 septembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour, au titre de la période 1997/1999, d'un des projets afférents aux plans FOSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4287

**Délibération n° 3210 du 10 septembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune d'AOSTE en vue de la réalisation du plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000. page 4288

**Délibération n° 3274 du 10 septembre 2001,**

portant mise à jour, au titre de la période 1997/1999, du plan FOSPI visé à la LR n° 46/1993, relativement au projet n° 64 de la commune de CHÂTILLON (Réalisation du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente. page 4290

PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 546 du 16 septembre 2001,**

portant recrutement temporaire de six volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour répondre à des besoins spéciaux. page 4254

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 18 settembre 2001, n. 545.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VALPELLINE, Elio PASSERAT. pag. 4254

SPORTS ET LOISIRS

**Délibération n° 3074 du 27 août 2001,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable de «Cime Bianche», dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE. page 4263

TRANSPORTS

**Arrêté n° 540 du 13 septembre 2001,**

rectifiant l'arrêté n° 137 du 23 mars 2001 portant déter-

**della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 137 in data 23.03.2001.**

pag. 4249

**Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3076.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto seggioviario triposto «Couis II» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A..**

pag. 4270

**mination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.**

page 4249

**Délibération n° 3076 du 27 août 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du télésiège triplace « Couis II », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «PILA SpA».**

page 4270